

# The Links Magazine

Summer 1997 Number 1

## IN THIS ISSUE

**ABOUT BORDERS**

**THE LINKS PROJECT**

**AN EXHIBITION**

**TRAVELOGUES**

**BOOK OF PHOTOGRAPHS**

**VIDEO**

**CD-ROM**

**INTERNET**

**INTERVIEW**



RENÉ SEGHERS EXPLAINING THE PROJECT - MOSCOW 1993



## René Seghers, the most asked questions

**Je dagboeken lezen als een avonturenroman, waarom staan de mensen uit het project niet meer centraal?**

Over iedereen is een boek te schrijven; je kunt vragen naar alle ins en outs van ieders leven en de antwoorden plaatsen in het perspectief van land en tijd, waarna je 508 speelfilmscenario's krijgt, maar dat is een ander project. De dagboeken zijn sec mijn beleving van de reis en de reis is iets anders dan het concept.

**Hoe belangrijk is die reis voor jou?**

Juist doordat die reis zo interessant was heb ik het op kunnen brengen het project af te ronden. Als het project in de uitvoering statisch of mechanisch was geweest, had ik nooit die 508 voordrachten verzameld.

**Wat betekent Banden voor jou?**

Banden is een jacht, het heeft drive, vaart, het licht hap-snap treppunten uit de werkelijkheid en transformeert het leven van deze en gene naar een punt waar het, naast alle andere registraties geplaatst, een visie op land, leven en werkelijkheid geeft; een beeld van het fenomeen mens. De uitdaging van het project ligt in het weergeven van de naakte werkelijkheid.

**Wat voor kunstenaar ben je?**

Ik ben de toneelspeler die zijn rol verwisselt met de werkelijkheid, Don Juan, Paljas en Don Quichotte in één en in alles mijzelf: een levend kunstwerk. De wereld is het museum waarin ik zoek naar een passende zaal. Onderweg doe ik van alles en nog wat, maar of ik nu bedrijven adviseur aangaande vestiging in het Oostblok, of een meisje versier, het wordt allemaal opgetekend met pen, foto, film of kwast.

**Toekomstplannen?**

Ik schrijf, film, fotografeer en schilder. In verband daarmee lokt een Zuid-Amerikaans avontuur.

**Plans for the future?**

I write, film, photograph and paint. I am tempted, too, by a South American adventure - partly in connection with my writing plans.

**Your journals read like adventure novels, why don't the people of the project figure more prominently?**

One could write a book about anyone; you can ask everyone about the ins and outs of their lives and put the answers into the perspective of country and time, which would give you 508 screenplays; but that's a different project.

The journals are the bare bones of my experiences on the journey and the journey is something totally different than the concept.

**How important is the journey to you?**

I was able to finish the project precisely because the journey turned out to be so interesting. If the project had been statistically or mechanically executed I would never have collected the 508 recitations.

**What does Links mean to you?**

Links is a hunt, it has drive, momentum; it elevates random meeting points past reality and transforms lives until viewed next to all the other documentation - it gives a vision on land, life and reality, an image of the phenomenon human being. The project's challenge is to portray the naked reality.

**What kind of an artist are you?**

I'm the actor who changes roles in accordance with the reality, Don Giovanni, Pagliacci and Don Quichotte and in everything myself: a living work of art. The world is the museum I am searching in for a room that fits me. I do all sorts of things along the way, but whether I'm advising businesses on establishing branches in the East Block, or whether I'm making passes at girls, I document it all with pen, photograph, film or paintbrush.

**Zukunftspläne?**

Ich bin der Theaterspieler, der seine Rolle mit der Wirklichkeit verwechselt. Don Juan, Pagliacci und Don Quichotte in einem und in al dem zugleich ichselbst: Ein lebendiges Kunstwerk. Die Welt ist das Museum, worin ich nach einem passenden Saal suche. Unterwegs tue ich das Möglichste, aber ob ich nun Betriebe besuche, angehende Festungen im Ostblock oder ein Mädchen verführe - es wird alles aufgezeichnet. Per Stift, Foto, Film oder Pinsel."

**Ihre Tagebücher lesen wie ein Abenteuerroman, warum stehen die Personen aus den Projekt nicht mehr an zentraler Stelle?**

Über jeden gibt es ein Buch zu schreiben. Man kann nach allen Ins und Outs im Leben eines jeden fragen, und die Antworten verändern sich mit der Perspektive von Land und Zeit, wonach man 508 Spielfilmszenarien bekäme. Aber das wäre ein anderes Projekt. Die Tagebücher entsprechen genau meiner Erfahrungen während der Reise, und die Reise, ist etwas anders als das Konzept.

**Wie wichtig ist die Reise für Sie?**

Nur weil die Reise so interessant war, habe ich die Kraft aufzubringen können, das Projekt zu beenden. Wenn das Projekt in der Ausführung statisch/mechanisch gewesen wäre, hätte ich niemals 508 Vorträge sammeln können.

**Was ist Banden für Sie?**

Banden ist eine Jagd, es hat Drive, Tempo. Es beleuchtet eins-zwei-drei Treppunkte aus der Wirklichkeit und transformiert das Leben von diesem und jenem zu einem Punkt, an dem es, neben alle anderen Registraturen gestellt, eine Vision von Land, Leben und Wirklichkeit spiegelt, ein Bild des Phänomens Mensch. Die Herausforderung des Projekts liegt in der Wiedergabe der nackten Wirklichkeit.

**Was für ein Künstler sind Sie?**

Ich bin der Theaterspieler, der seine Rolle mit der Wirklichkeit verwechselt. Don Juan, Pagliacci und Don Quichotte in einem und in al dem zugleich ichselbst: Ein lebendiges Kunstwerk. Die Welt ist das Museum, worin ich nach einem passenden Saal suche. Unterwegs tue ich das Möglichste, aber ob ich nun Betriebe besuche, angehende Festungen im Ostblock oder ein Mädchen verführe - es wird alles aufgezeichnet. Per Stift, Foto, Film oder Pinsel."

**Zukunftspläne?**

Ich schreibe, filme, fotografiere und male. Teils damit verbunden, lockt ein südamerikanisches Abenteuer.

This magazine is printed by NEROC Digital Printing



NEROC Utrecht  
PRE-PUBLISHING CENTRE

Kanaalweg 19G, 3526 KL Utrecht. Tel.030-2809191. Fax 030-2896154

Culturele ontdekkingsreizen,  
op maat gesneden

o.a. RUSLAND,  
HONGARIJE, TUNESIË,  
JORDANIË, OMAN,  
ZUID-AFRIKA

Groepsreizen en individuele  
arrangementen

VOYAGE CULTURE

PRINSENGRACHT 783-785 AMSTERDAM  
TEL 020 6238368 FAX 020 6262820

Printing People

Printing People

Printing People

Printing People

Printing People

Digitale vergrotingen \* Lamineren \* DTP  
CD-Recording \* Scannen \* Afwerking

Pilatenstraat 6 \* 1059 CJ Amsterdam  
Tel.: 020 - 408.08.21 \* Fax: 020 - 614.03.76

ISDN : 020 - 408.09.40 \* E-mail: sales@ppeople.nl

Internet : http://www.pconsult.nl/ppeople/

Bank: ING 65.99.09.611 \* Kv.K. Amsterdam 33214103

The Links Foundation  
Dapperplein 104  
1093 GS Amsterdam  
The Netherlands  
Postbank 272610

President  
Joel van der Meer  
070-3885543

Commercial manager  
Jean-Paul Ditmarsch  
020-6936768

Artistic director & photography  
René Seghers  
020-6683746

#### Editorial

Graphic design  
Jan Boejink  
telephone/fax 020-4200382

Photography EI, UK, NL  
Guido van Dooremalen  
telephone 020-6733337

Russian translations  
Helena Herman Pleijgina  
telephone 0598-323209

German translations  
Bettina Hölscher  
telephone 020-6683746

English translations  
American Language Services  
telephone 050-5421646

Polish translations  
Tomek & Alexander  
telephone 020-6683746

#### Cover

Peadar O'Scanail (Clifden)  
Yuka Minagawa (Tokyo)  
Photo of René Seghers by H. Kraaijeveld

The Links project is supported by  
Aeroflot, Argument, Avel, Avonturenpark  
Hellevoetsluis, AKI, Canon, Classic Horse Shop,  
Cultuurfonds Bank Nederlandse gemeenten,  
Fuji, Grolsch, Kamers van Koophandel Data-  
bank, Nederium, Nero, Polaroid, Procolor  
Enschede, Rijksmuseum Twenthe, Russia  
Travel, Sony, Unique, Van der Wal Transport,  
the cities Alkmaar, Amersfoort, Amsterdam,  
Anshero-Sudhensk, Apeldoorn, Baarn,  
Barneveld, Barabinsk, Bathmen, Birjussinsk,  
Bolotnoje, Borne, Borodino, Bussum, Chilok,  
Deventer, Diemen, Enschede, Golyshmanovo,  
Gronau, Den Haag, Haarlemmermeer, Hengelo,  
Hilversum, Hoevelaken, Hollen, Jacobswoude,  
Jaja, Jaluferovsk, Kalatinsk, Leiden, Monster,  
Moshkov, Muiden, Nishneudinsk, Petrovsk-  
Sabaikalsk, Rheine, Saoserry, 's Gravezande,  
Sima, Svirsk, Tachet, Taga, Tanga, Tarbagatai,  
Tatarsk, Tilburg, Tschary, Tschulyard, Ussolje  
Sibirskoje, Vorst, Wierden and Yurga as well as  
the districts Overijssel en Gelderland.

**B&A Groep**  
Hoogwaardige  
ondersteuning  
van beleid

Beleidsonderzoek  
Beleidsadvies  
Organisatie-advies  
Kennisoverdracht  
Beleidsmanagement  
Projectmanagement

T (070) 302 9500



Een grens is een overgang; in het Banden project reisde kunstenaar-filosof René Seghers met het gedicht 'Onbestemd' van Ierland naar Japan, waarbij het gedicht in alle tussenliggende plaatsen werd voorgedragen door een lokale inwoner, in het lokale dialect. Dit leidde tot een aantal verrassende, soms opzienbarende artistieke en maatschappelijke resultaten, waarvan dit magazine verslag doet.

#### DE GRENSEN VAN DE TAAL

In 1987 publiceerde René Seghers het visuele gedicht 'Onbestemd luister ik naar zijn mooie woorden, gedragen door de wind zeggen ze niets, ze zijn onbestemd, ze verleiden de lege' in zijn poëziebundel 'De letters wreken zich'. De tekst werd over de symbolen van diverse verbroederingen-ideologieën gevoerd, waarvan in de praktijk niets, of zelfs het tegendeel, terecht is gekomen. René Seghers: 'Tijdens het nadenken over een herdruk, zag ik dat het gedicht op papier niet verder ging dan de bekritiseerde idealen, het bleef zelf ook slechts bij mooie woorden en raakte als het ware aan de grens van de taal (dat woorden geen daden zijn). In 1989 vond ik een opening in deze grens: als het gedicht 'Onbestemd' dwars door het Euraziatische continent, dorp voor dorp door lokale inwoners in het lokale dialect zou worden voorgedragen en die voordrachten in beeld en geluid zouden worden geregistreerd, dan vormden ze samen een audiovisueel gedicht dat de daad bij het woord voegt en toont hoe mensen met elkaar verbonden zijn hier en nu, voorbij de grens van land, ras, taal, geloof en politiek.'

#### DE ROUTE

De eerste gedachte was van hier (toen) Enschede naar Vladivostok te gaan, een sym-

bolische lijn, die werd doorgetrokken naar Clifden aan de Ierse westkust en Tokyo aan de Japanse oostkust. Daar tussen liggen 508 dorpen en steden, waarbij de lijn is verankerd in herkenningspunten als Dublin, London, Amsterdam, Berlijn, Warschau, Moskou, Irkutsk en de reeds genoemde steden Vladivostok en Tokyo.

#### WANNEER

In december 1996 werd de zes jaar omspannende reis door Ierland, Wales, Engeland, Nederland, Duitsland, Polen, Wit-Rusland, Rusland, Siberië, China en Japan afgerekend. Momenteel wordt uit het verzamelde materiaal een tentoonstelling samengesteld, die medio 1998 in première moet gaan.

#### DE RESULTATEN: WAT & WAAR

De tentoonstelling is een unieke collage van verschillende mensen dwars door de wereld, die allen voor een moment op hetzelfde gericht zijn, zat in alle landen op de route worden getoond. Daarmee keert het project terug naar de mensen die het hebben gevormd. Dit magazine omvat het plan voor de presentatie daarvan en geeft enkele voorbeelden van de resultaten.

#### ABOUT BORDERS

A border is a crossing; for the Links Project artist-philosopher René Seghers travelled with the visual poem 'Undestined' from Ireland to Japan, having people of every village in-between recite the poem in their own language. This led to a number of remarkable and sometimes surprising artistic and social experiences, of which this magazine brings a survey.

#### THE BORDER OF LANGUAGE

In 1987 René Seghers presented the poem 'Undestined' I listen to his beautiful words, carried on the winds they are saying nothing, they are undestined, tempting the empty' in his poetry album 'The letters are avenging themselves'. The text explored the symbols of several ideologies regarding brotherhood, which in practice achieved nothing – and sometimes the opposite – of their intentions.

René Seghers: "While considering a reprint I realized that the poem on paper went no further than the ideals I criticized, it consists merely of beautiful words. In essence I was approaching the border of language (that words are not actions). In 1989 I devised a way to cross this

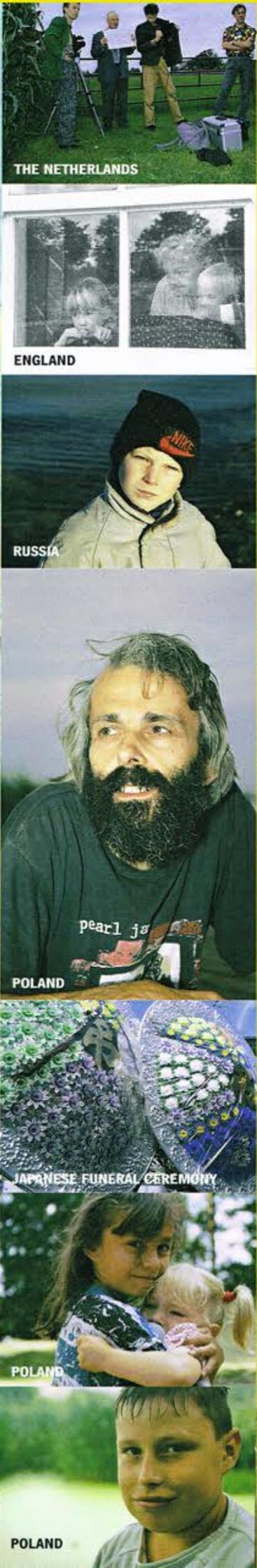
#### WHEN

The six-year trip was concluded in December 1996: it included Ireland, Wales, England, the Netherlands, Germany, Poland, White Russia, Russia, Siberia, China and

Japan. A collection of material for the exhibition – which is to premier in mid-1998 – is now being compiled.

#### THE RESULTS: WHAT & WHERE:

The exhibition is a unique collage of different people throughout the world all focused on the same poem at a specific point in time: it will be displayed in all countries along the route. This returns the project to the people who created it. The magazine before you describes the plan for presenting the exhibition and gives several examples of the results we anticipate.



# The Links project revealed



#### ÜBER GRENZEN HINWEG

Grenzen sind Übergänge. In dem Bündnis-Projekt reiste der Künstler-Philosoph René Seghers mit dem Gedicht 'Unbestimmt' von Irland nach Japan, wobei das Gedicht in alle dazwischen liegenden Orten durch die Bewohner in jeweiligen Dialekt vorgetragen wurde.

Dieser Aktivität brachte eine Anzahl überraschende, manchmal auch Aufsehen erregende künstlerische sowie gesellschaftliche Resultaten hervor. Das Bündnis Magazin berichtet über diesen Projekt.

#### Die Grenzen der Sprache

1987 publizierte René Seghers das visuelle Gedicht 'Unbestimmt' als Teil des Gedichtbandes 'Die Buchstaben rächen sich'. Der Text wurde über Symbole von politische oder religiöse Bewegungen jeglicher Ausprägung geführt, deren Verhissen sich jetztendlich doch nie erfüllt haben, ja sogar in ihr Gegenteil umgeschlagen sind. René Seghers: 'Während des Überdenkens einer Neuauflage wurde schnell deutlich daß mein Gedicht auf Papier selbst auch nicht weiter reichte als schöne Worte. Da gelangte ich an die Grenze der Sprache (daß Worte keine Taten sind). 1989 fand ich eine Öffnung in dieser Grenze: es sollte möglich sein, auf einer geraden Linie, Dorf für Dorf, quer durch den Eurasiatischen Kontinent, das Gedicht von Einheimischen in dem jeweiligen lokalen Dialekt vortragen zu lassen. Diese Rezitationen sollten in Bild und Ton dokumentiert werden und zusammen ein audiovisuelles

Gedicht darstellen, worin die Grenze zwischen Wort und Tat aufgelöst wird, indem es zeigt wie Menschen miteinander verbunden sind, über die Grenzen von Staat, Sprache, Rasse, Glaube und Politik hinaus.

#### Die Route

Eine Linie, durch Enschede und Wladiwostok gezogen, endet auf der einen Seite im äußersten Westen von Irland bei der Küstenstadt Clifden, und auf der anderen Seite im äußersten Osten Japans bei Tokio.

Dazwischen liegen 508 Dörfer und Städte, wobei die Linie verankert ist in den Erkennungspunkten Dublin, London, Amsterdam, Berlin, Warschau, Moskau, Irkutsk und den schon genannten Städten Wladiwostok und Tokio.

#### Die Resultate: Was & Wo:

Die Ausstellung, eine einmalige Collage verschiedener Menschen quer durch die Welt, die nur einen kleinen Moment Denselben ihre Aufmerksamkeit schenken, wird in allen, auf der Route befindlichen Ländern gezeigt. Damit kehrt das Projekt zurück zu den Menschen, die ihm Form verliehen haben. Dieses Magazin umfasst den Plan einer Präsentation und zeigt einige Resultate.

THE LINKS MAGAZINE

## DE EERSTE PROJEKT-DAG: IERLAND

Vijftig kilometer voor Clifden, de eerste plaats op de route, draai ik de oprit aan van een verlaten Bed & Breakfast in. De lucht is grauw en onheilspellend. Vijf kilometer verder ligt een meer; misschien een leukere plaats om wakker te worden. Ik keer de auto, draai de weg op en dan, ineens... koplampen voor me... gezichten die vertrekken... 'de verkeerde baan', flitst het door me heen... ik rem... sta al stil - ik had nog geen vaart - ... hij remt - even denk ik dat hij het haalt... hij glijt door... crash in slowmo... ik houd mijn ogen open en zet me af op het stuur, er kan niets gebeuren, we hebben geen vaart genoeg... en dan frontal: een droge knal. Voor mij klappen de twee motorkappen tegen elkaar als opspringende paarden, met vertrokken gelach, het schuim op de bek. Onmiddellijk volgt de terugslag. Enkele tientallen centimeters van elkaar komen de blikjes abrupt tot stilstand. Ik spring uit de auto om de huilende en schreeuwende mensen die uit het wrak komen gerust te stellen. Daar sta ik dan, total-loss, in het midden van niets, oog in oog met mijn levenswerk dat in de opwarmronde uit de bocht is gevlogen... Alles lijkt voorbij.

Om een uur of tien arriveert officer Peter Lee, die de zaak uit de losse pols afhandelt en ons met wrak en al naar de Bed & Breakfast van zijn vrouw Patricia sleep. De daaropvolgende dagen rijdt hij ons rond, zeggende dat hij juist op de door ons te bezoeken lokaties wilde gaan surveilleren...

## SIBERIE: BAIKALMEER

Zonsondergang. In de branding neemt een stuk drijfhout de gestalte van een triceratops aan, vurige strepen tekenen zich af in de lucht, de wolken krijgen een lichtende rand, een fluwelen deken spreidt zich over het water uit. We lopen terug, over het ineens idyllische spoorweg-emplacement, langs plotseling schilderachtige huisjes die zich baden in een ongekend zacht licht. In dit licht krijgen zelfs de verlaten krotten een dimensie die ze uittilt boven de werkelijkheid. Gevels geven hun verhalen prijs, ze krijgen een stem en een taal waarin het schamele kleed van een bedelaar, zijdelings belicht, glinstert als was het van brokaat. Kampvuuren ontpinnen, mensen braden shashliks en zelfs de vodka wint aan romantiek; hoe romantisch kan een tragedie zijn als mensen hem dansen en zingen op pleinen en straten: 'Kalinka, malinka, ma jagoda moja!'

Bijna geloof ik dat er een God bestaat. Alles wat ik zou willen zeggen, zou ik willen zeggen in dit licht, een mens zou er bijna in vergeten dat het hotel in het geheel geen water heeft; het grootste zoetwaterreservoir ter wereld op een steenworp afstand ten spijt. We filmen een aangeschoten man op het station.

'Ja', zegt hij na afloop, 'als we hier dan toch samen zitten te wachten op de trein, kunnen we even goed samen wat drinken. Ik heb 5000, als jullie ook 5000 hebben is het genoeg voor een fles...'.

Rusland is eigenlijk als de Baikal zelf, onbeschrijfelijk mooi, maar te koud om in te zwemmen.

# Six years on the road The travelogues

**De reisverhalen zijn indringend, onthullend, origineel, spannend en hebben een zelfstandige waarde. Op korte termijn zal met de uitgave van deze belevenissen worden begonnen. In The Links Magazine alvast twee voorpublicaties.**

## TRAVELOGUES

The travelogues are penetrating, revealing, original, exciting – and they have an independent value. The goal is to publish these in the near future. René Seghers' next step will be to flesh out the project's route within and outside of the Netherlands with interviews and lectures from his own works.

## THE FIRST PROJECT DAY: IRELAND

Fifty kilometers prior to reaching Clifden, the first stop on our route, I turn into the driveway of an abandoned Bed & Breakfast. The sky is gray and forbidding. Five kilometers further on is a lake; maybe a nicer place to wake up in. I turn the car around, pull onto the road and then, suddenly... headlights in front of me... faces loom... 'the wrong lane' flashes through my mind... I brake... come to a stop – I hadn't gained speed yet – hehzales – for a moment I think he's going to hit me... he slides on through... crashes in slow motion... I keep my eyes open and cling to the steering wheel, nothing can happen, we weren't going fast enough... and then head-on: a doozy. The two hoods crash in front of me like rearing horses, expressions contorted, mouths foaming. An immediate backlash. The metal hulks come to a halt at a few dozen centimeters' distance from each other. I leap from my car to comfort the shaking and screaming people emerging from the wreck. There I am, total-loss, in the middle of nowhere, eye-to-eye with my life work, derailed during the warm-up lap... It looks like it's all over.

At about 10 o'clock the police arrive in the person of Officer Peter Lee, who handles the matter casually and drives us, wreck

and all, to his wife Patricia's Bed & Breakfast. For the next few days he chauffeurs us around, claiming that he had planned on patrolling the very same locations we had planned to visit.

## SIBERIA: BAIKAL LAKE

Sundown. Driftwood in the surf takes on the shape of a triceratops, fiery streaks punctuate the air, the clouds develop a luminescent edging and finally a velvety blanket envelops the water. We walk back, past the railroad yard which is all at once idyllic, past houses suddenly made picturesque, bathed in a surprisingly tender light. In this light even the abandoned shacks radiate a quality that lifts them above reality. Façades release their secrets: they reveal a voice and a language that make the bedraggled dress of a beggar, illuminated indirectly, glitter as though it were brocade. Campfires are kindled, people roast 'shashliks' and even vodka becomes romantic; how romantic can a tragedy be when people dance and sing it on squares and streets: 'Kalinka, malinka, ma jagada maya!' I almost begin to believe in God's existence. Everything I might want to say I'd like to say in this light; a person could almost forget that the hotel doesn't have a drop of water even though the world's largest sweet-water reservoir is a stone's throw away. We film a drunk man at the station.

'Yeah,' he says afterwards, 'since we're sitting here together waiting for the train we might as well drink something together. I have 5000, if you also have 5000 that's enough for a bottle...' Russia is actually like the Baikal itself, indescribably beautiful, but too cold to swim in.

## REISEERZÄHLUNGEN

Die Reiseerzählungen sind eindringlich, enthüllend, originell, spannend und besitzen einen eigenen Wert. Das Bestreben besteht darin, diese Reiseerzählungen in möglichst kurzer Zeit herauszugeben, damit René Seghers durch Interviews und Lesungen die Realisierung des Projektes vorbereiten kann.

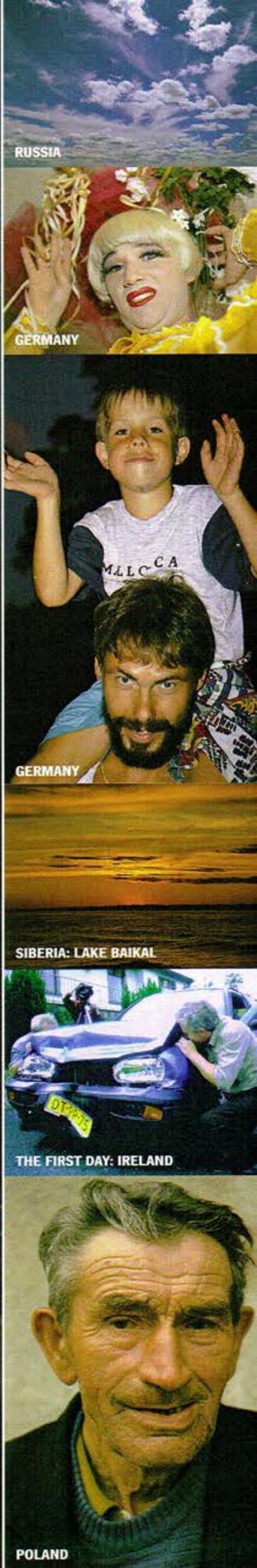
## DER ERSTE PROJEKTTAG: IRLAND

Fünfzig Kilometer vor Clifden, dem ersten Ort auf der Route, will ich zu einer verlassenen Bed&Breakfast-Pension fahren. Die Luft ist grau und unheilverkündend. Fünf Kilometer weiter liegt ein See, vielleicht ein schöner Ort, um wach zu werden. Ich wende das Auto, fahre den Weg hoch, und dann, auf einmal... Scheinwerfer direkt vor mir! Verzerrte Gesichter... Die falsche Straßenseite, durchzuckt es mich... Ich bremsen, stehe still... Hatte noch nicht genug Fahrt. Er bremst. Eben denke ich, daß er es schafft – er rutscht weiter... Crash in slowmo... Ich halte meine Augen auf und... Es kann nichts passieren, wir haben zu wenig Fahrt. Und dann frontal: ein trockener Knall. Vor mir prallen die zwei Motorhauben aufeinander, wie sich aufbaumende Pferde, mit verzerrten Gesichtern, die Nüstern tropfend von Schaum. Unmittelbar danach erfolgt der Rückstoß. Etwa zehn Zentimeter voneinander entfernt kommen die Blechdosen zum Stillstand. Ich springe aus dem Auto, um die weinenden und schreienden Menschen, die aus dem Wrack klettern, zu beruhigen. Da stehe ich dann, total aufgelöst, immiten von Nichts. Auge in Auge mit meinem Lebenswerk, das in der Anlaufphase des Projektes aus der Kurve geflogen ist... Alles scheint vorbei. Um Zehn kommt die Polizei vorbei in der Person des Officers Peter Lee, der die Sache mal eben so abklärt und uns, mit dem Wrack und allem, zum B&B seiner Frau Patricia schleppt. In den darauffolgenden Tagen fährt er uns herum, sich entschuldigend, daß er gerade die von uns besuchten Ort überwachen wolle.

## SIBERIEN: BAIKALSEE

Sonnenuntergang. In der Brandung nimmt ein Stück Treibholz die Gestalt eines Triceratops an, feurige Streifen zeichnen sich in der Luft ab, die Wolken bekommen einen leuchtenden Rand, und zum Schluß breiten sich samtene Decken über dem Wasser aus. Wir laufen zurück, über das ganze idyllische Eisenbahngelände, entlang malerischer Häuschen, die sich in einem unbekannten, leisen Licht bilden. In diesem Licht bekommen selbst die verlassenen Baracken eine Dimension, die sie außerhalb der Realität setzen. Giebel geben ihre Gesichter preis, sie bekommen eine Stimme und eine Sprache, worin das ärmliche Kleid eines Bettlers, indirekt beleuchtet, glitzert, als wäre es aus Brokat. Lagerfeuer entfachen, Menschen braten Schaschiks, und selbst der Wodka gewinnt an Romantik. Wie romantisch kann eine Tragödie sein, wenn Menschen ihm tanzen und dazu singen: „Kalinka, malinka, ma jagada maya!“ Ich könnte beinahe glauben daß es einen Gott gibt. Alles, was ich sagen würde, würde ich in diesem Licht sagen. Ein Mensch würde fast vergessen, daß den Hotel gar kein Wasser zur Verfügung steht, obwohl das größte Süßwasserreservoir der Welt nur einen Steinwurf entfernt liegt. Wir filmen einen angeschossenen Mann an der Bahnstation. „Ja“, sagt er nach einiger Zeit, „wenn wir hier ja doch zusammen sitzen und auf den Zug warten, können wir ja auch ebensogut etwas zusammen trinken. Gut. Ich habe 5000, wenn ihr auch 5000 habt, ist's genug für eine Flasche.“

Rußland ist eigentlich wie der Baikal selbst: unbeschreiblich schön, aber zu kalt, um darin zu schwimmen.





# A travelling exhibition along the route

## DOELGROEP

In het project was sprake van een artistiek concept, dat midden in de wereld moet worden geplaatst, teneinde tot leven te komen en betekenis te krijgen. In de presentatie is daarom sprake van een culturele manifestatie, met een artistieko-filosofisch uitgangspunt. Als zodanig is de tentoonstelling voor een zo breed mogelijk publiek bedoeld. De tentoonstelling, een interactieve bewerking van video-registraties, foto's en reisverhalen [waarin een indringend portret van de mensen en landen op de route is opgetekend], wordt daarom inhoudelijk, aansprekend, spannend en indrukwekkend.

## UITGANGSPUNTEN

1. De tentoonstelling moet de diverse aspecten van het project helder weergeven. Uitgangspunt is een brug tussen kunst en samenleving te slaan, waarin mensen, kunst, cultuur en reizen de peilers zijn.
2. Gestreefd wordt naar een optimale individuele betrokkenheid van bezoekers. Daarom staan interactiviteit en communicatie centraal.
3. Het menselijke aspect en de directheid in de uitvoering veranderden het project in een happening. Dit kenmerk moet in de tentoonstelling terugkeren.
4. Door de disciplines die in Banden samenkomen, is het een multimedia-happening.

## TENTOONSTELLINGSCONCEPT

De tentoonstelling moet transportabel en in verschillende ruimtes plaatsbaar zijn. Daarom is gekozen voor een laser-projectiemethode, waarbij de ruimte wordt gevuld met projecties van foto's en videobeelden, die vanuit een aantal beamers op meerdere plaatsen tegelijk worden geprojecteerd. In een wervelende montage wordt aldus een continu-programma vertoond. Daarnaast worden voor het publiek toegankelijke interactieve grondstations gecreëerd. Dit zijn computergeschakelde eilandjes waarop een bezoeker zich terug kan trekken om zijn eigen interactieve route door de wereld te bewandelen. Individualiteit en betrokkenheid worden nog verhoogd door rechtstreeks internet-contact met deelnemers over de gehele route mogelijk te maken, waardoor uiteindelijk echte banden ontstaan. Hierin lost het project als het ware op. Verder zal het menselijke aspect gestalte krijgen via lezingen, voordrachten, het organiseren van video/internet-conferenties met deelnemers over de route en/of het fysiek aanwezig laten zijn van mensen uit andere landen op de route die het gedicht voordragen, over hun land vertellen en deelnemen aan gesprekken.

## TERMIJN

Het ultieme concept en de financiering moeten in 1997 worden uitgewerkt, waarna de tentoonstelling in 1998 in première kan gaan.

## TARGET GROUP

The project was designed with an artistic concept in mind; this concept was to be placed in the middle of the world so that it could come to life and gain meaning. Thus the presentation of it is somewhat reminiscent of a cultural event, with an artistic-philosophical starting point. As such the exhibition should reach as broad a public as possible. The exhibition – an interactive interplay of video registrations, photographs and travelogues (which chronicle a penetrating portrait of the people and countries along the route) – therefore becomes relevant, appealing, exciting and impressive.

## BASIC PREMISES

1. Die Ausstellung soll die verschiedenen Aspekte des Themas klar wiedergeben.
2. Der Ausgangspunkt ist der, eine Brücke zwischen Kunst und Gesellschaft zu bauen, wobei Kunst, Kultur und Reisen die Stützpfiler wären.
3. Gezielt wird auf eine optimale und individuelle Beteiligung der Besucher. Dabei stehen Interaktivität und Kommunikation an erster Stelle.
4. Der menschliche Aspekt und die Unmittelbarkeit der technischen Einflussnahmемöglichkeiten verwandeln das Projekt in ein Happening.
5. Durch die Disziplinen, die in Banden zusammentreffen, wird es ein Multimediahappening.

## EXHIBITION CONCEPT

The exhibition must be transportable and mountable in different locations. For this reason a laser-projection method was chosen; it fills the space with photo projections and video images which are projected by a number of different beams onto several points simultaneously. This method makes it possible to display the program in a non-stop, swirling montage. Accessible, interactive ground-stations will also be available to the visitors. These ground-stations are computer-controlled islands which a visitor may retreat to and then travel along his/her own interactive path through the world. Individuality and involvement will be enhanced still further by direct internet contact with participants – this can be achieved along the entire route, ultimately resulting in real links which in effect resolve the project.

Furthermore, the human aspect will be given form by means of lectures, presentations, the organization of video/internet conferences with participants along the route and/or people from countries along the route who are actually, physically present and who recite the poem, talk about their country and participate in conversations.

## TIME PERIOD

The final concept and financing are to be finalized in 1997, after which the exhibition will premier in 1998.

## ZIELGRUPPE

In der Projektbeschreibung war die Rede von einem künstlerischen Konzept, das mitten in der Welt plaziert werden sollte, um letztendlich lebendig zu werden und so Bedeutung zu bekommen. In der Präsentation ist deshalb die Rede von einer kulturellen Manifestation mit einem künstlerisch-philosophischen Ausgangspunkt. Die Ausstellung ist für ein breit gefächertes Publikum gemacht. Sie ist eine interaktive Bearbeitung von Videobildern, Fotos und Reiseerzählungen, in der sich ein beeindruckendes Porträt von den, auf der Route befindlichen Menschen und Ländern zeigt.

## AUSGANGSPUNKT

1. Die Ausstellung soll die verschiedenen Aspekte des Themas klar wiedergeben.
2. Der Ausgangspunkt ist der, eine Brücke zwischen Kunst und Gesellschaft zu bauen, wobei Kunst, Kultur und Reisen die Stützpfiler wären.
3. Gezielt wird auf eine optimale und individuelle Beteiligung der Besucher. Dabei stehen Interaktivität und Kommunikation an erster Stelle.
4. Der menschliche Aspekt und die Unmittelbarkeit der technischen Einflussnahmemöglichkeiten verwandeln das Projekt in ein Happening.
5. Durch die Disziplinen, die in Banden zusammentreffen, wird es ein Multimediahappening.

## AUSSTELLUNGSKONZEPT

Die Ausstellung soll transportabel und in den unterschiedlichsten Räumen zu zeigen sein. Darum fällt die Wahl auf die Laserprojektionsmethode, bei der die Räume gefüllt werden mit Photos und Videobildern, die aus einer Anzahl von Lasergeräten auf mehrere Plätze zugleich projiziert werden. In einer wirbelnden Montage wird also ein andauerndes Programm gezeigt. Danach werden für jeden zugängliche, interaktive Basisstationen geschaffen. Diese sind computergesteuerte Inseln, auf die jeder Besucher sich zurückziehen kann, um auf seiner eigenen, interaktiven Route durch die Welt zu wandern.

Individualität und gesellschaftliche Beteiligung werden noch erhöht durch den unmittelbaren Internetkontakt mit Teilnehmern auf der gesamten Route, wodurch endlich wirkliche Bande entstehen, worin sich das Projekt als wirkliches Auflösung.

Der menschliche Aspekt wird weiter Gestalt annehmen durch Lesungen, Vorträge, Video/Internetkonferenzen und das Veranschaulichen der physischen Existenz von Menschen anderer Länder entlang der Route, die das Gedicht vortragen, von ihrem Land erzählen und an Gesprächen teilnehmen.

## DER TERMIN

Das ultieme Konzept und die Finanzierung sollen 1997 ausgearbeitet werden, wonach die Ausstellung 1998 erstmalig gezeigt werden kann.



## BOOK OF PHOTOGRAPHS

Per country a cultural magazine will be published in which together with the photographs the culture of the relevant country will play a key role. When these eleven magazines – of which this is the first – have been published and compiled the result will be an eighty-eight page, full color book of photographs.

## VIDEO

A brief documentary will be produced from the collected video material; it will include a compilation of all recitations and an explanation of the execution.

## INTERNET EXHIBIT

This is where the travelogues, photographs and video images come together. This exhibit will be brought out parallel to the main exhibition. In the internet exhibit a visitor can travel the project route from his/her own home and visit any locations by clicking their place names. By means of photographs, video images, journal fragments and internet addresses in the appropriate region he/she subsequently enters that location.

## CD-ROM

The CD-ROM is related to the planned internet exhibit and will be utilized for the spin-off surrounding the exhibition. The CD-ROM is an independent product, a visual continuation of the travelogues, or a souvenir of the exhibition.

## PHOTOBOOK

Pro Land wird ein kulturelles Magazin herausgegeben, worin neben den Fotos die Kultur des betreffenden Landes an zentraler Stelle steht. Wenn diese elf Magazine herausgegeben sein werden, entsteht so nach und nach ein 88 Seiten umfassendes Farbphotobuch.

## VIDEO

Aus dem gesammelten Videomaterial wird eine kurze Dokumentarfilm zusammengestellt, in die ein Zusammenschluß aller Vorträge aufgenommen und die Aufführung beleuchtet wird.

## INTERNETAUSSTELLUNG

Hier finden sich die Reiseerzählungen, Photos und Videobilder zusammen. Diese Ausstellung soll parallel zur eigentlichen Ausstellung publiziert werden. In der Internetausstellung kann der Besucher zu Hause, per Computer, die Projektroute zurücklegen und durch das Anklicken gewünschter Orts- bzw. Städtenamen Verbindung zu diesen bekommen. Durch Photos, Videobilder, Tagebuchfragmente und Internetadressen kann er so zu den betreffenden Orten vordringen.

## CD-ROM

Die CD-ROM hängt zusammen mit der geplanten Internetausstellung und soll in der spin-off rund um die Ausstellung benutzt werden. Die CD-ROM ist sowohl ein selbständiges Produkt, als auch eine visuelle Fortsetzung der Reiseerzählungen und Souvenir.



# René Seghers, the most asked questions

**Je dagboeken lezen als een avonturenroman, waarom staan de mensen uit het project niet méér centraal?**

Over iedereen is een boek te schrijven; je kunt vragen naar alle ins en outs van ieders leven en de antwoorden plaatsen in het perspectief van land en tijd, waarna je 508 speelfilmscenario's krijgt, maar dat is een ander project. De dagboeken zijn sec mijn beleving van de reis en de reis is iets anders dan het concept.

## Hoe belangrijk is die reis voor jou?

Juist doordat die reis zo interessant was heb ik het op kunnen brengen het project af te ronden. Als het project in de uitvoering statisch of mechanisch was geweest, had ik nooit die 508 voordrachten verzameld.

## Wat betekent Banden voor jou?

Banden is een jacht, het heeft drive, vaart, het licht hap-snap trefpunten uit de werkelijkheid en transformeert het leven van deze en gene naar een punt waar het, naast alle andere registraties geplaatst, een visie op land, leven en werkelijkheid geeft; een beeld van het fenomeen mens. De uitdaging van het project ligt in het weergeven van de naakte werkelijkheid.

## Wat voor kunstenaar ben je?

Ik ben de toneelspeler die zijn rol verwisselt met de werkelijkheid, Don Juan, Paljas en Don Quichotte in één en in alles mijzelf: een levend kunstwerk. De wereld is het museum waarin ik zoek naar een passende zaal. Onderweg doe ik van alles en nog wat, maar of ik nu bedrijven adviseer aangaande vestiging in het Oostblok, of een meisje versier, het wordt allemaal opgetekend met pen, foto, film of kwast.

## Toekomstplannen?

Ik schrijf, film, fotografeer en schilder. In verband daarmee loopt een Zuid-Amerikaans avontuur.

**Your journals read like adventure novels, why don't the people of the project figure more prominently?**

One could write a book about anyone; you can ask everyone about the ins and outs of their lives and put the answers into the perspective of country and time, which would give you 508 screenplays, but that's a different project. The journals are the bare bones of my experiences on the journey and the journey is something totally different than the concept.

## How important is the journey to you?

I was able to finish the project precisely because the journey turned out to be so interesting. If the project had been statistically or mechanically executed I would never have collected the 508 recitations.

## What does Links mean to you?

Links is a hunt, it has drive, momentum; it elevates random meeting points past reality and transforms lives until viewed next to all the other documentation - it gives a vision on land, life and reality, an image of the phenomenon human being. The project's challenge is to portray the naked reality.

## What kind of an artist are you?

I'm the actor who changes roles in accordance with the reality. Don Giovanni, Pagliacci and Don Quichotte and in everything myself: a living work of art. The world is the museum I am searching in for a room that fits me. I do all sorts of things along the way, but whether I'm advising businesses on establishing branches in the East Block, or whether I'm making passes at girls, I document it all with pen, photograph, film or paintbrush.

## Plans for the future?

I write, film, photograph and paint. I am tempted, too, by a South American adventure - partly in connection with my writing plans.

**Ihre Tagebücher lesen wie ein Abenteuerroman, warum stehen die Personen aus den Projekt nicht mehr an zentraler Stelle?**

Über jeden gibt es ein Buch zu schreiben. Man kann nach allen Ins und Outs im Leben eines jeden fragen, und die Antworten verändern sich mit der Perspektive von Land und Zeit, wonach man 508 Spielfilmszenarien bekäme. Aber das wäre ein anderes Projekt. Die Tagebücher entsprechen genau meiner Erlebnisse während der Reise, und die Reise, ist etwas anders als das Konzept.

## Wie wichtig ist die Reise für Sie?

Nur weil die Reise so interessant war, habe ich die Kraft aufzubringen können, das Projekt zu beenden. Wenn das Projekt in der Ausführung statisch/mechanisch gewesen wäre, hätte ich niemals 508 Vorträge sammeln können.

## Was ist Banden für Sie?

Banden ist eine Jagd, es hat Drive, Tempo. Es beleuchtet eins-zwei-drei Treffpunkte aus der Wirklichkeit und transformiert das Leben von diesem und jenem zu einem Punkt, an dem es, neben alle anderen Registraties gestellt, eine Vision von Land, Leben und Wirklichkeit spiegelt, ein Bild des Phänomens Mensch. Die Herausforderung des Projekts liegt in der Wiedergabe der nackten Wirklichkeit.

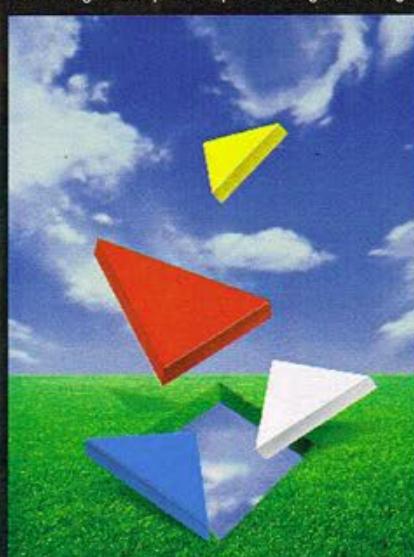
## Was für ein Künstler sind Sie?

Ich bin der Theaterspieler, der seine Rolle mit der Wirklichkeit verwechselt. Don Juan, Pagliacci und Don Quichotte in einem und in al dem zugleich ichselbst: Ein lebendiges Kunstwerk. Die Welt ist das Museum, worin ich nach einem passenden Saal suche. Unterwegs tue ich das Möglichste, aber ob ich nun Betriebe besuche, angehende Festungen im Ostblock oder ein Mädchen verführe - es wird alles aufgezeichnet. Per Stift, Photo, Film oder Pinsel."

## Zukunftspläne?

Ich schreibe, filme, fotografiere und male. Teils damit verbunden, loopt ein südamerikanisches Abenteuer.

This magazine is printed by NEROC Digital Printing



NEROC Utrecht  
PRE-PUBLISHING CENTRE

Kanaalweg 19G, 3526 KL Utrecht. Tel.030-2809191. Fax 030-2896154

## Culturele ontdekkingsreizen, op maat gesneden

**o.a. RUSLAND,  
HONGARIJE, TUNESIË,  
JORDANIË, OMAN,  
ZUID-AFRIKA**

**Groepsreizen en individuele  
arrangementen**

**VOYAGE CULTURE**  
PRINSENGRACHT 783-785 AMSTERDAM  
TEL 020 6238368 FAX 020 6262820

## Printing People



## Printing People



## Printing People



## Printing People



## Printing People



Digitale vergrotingen \* Lamineren \* DTP  
CD-Recording \* Scannen \* Afwerking

Pilotenstraat 6 \* 1059 CJ Amsterdam  
Tel. : 020 - 408.08.21 \* Fax : 020 - 614.09.76  
ISDN : 020 - 408.09.40 \* E-mail : sales@pppeople.nl  
Internet : <http://www.pppconsult.nl/pppeople/>  
Bank : ING 65.99.08.611 \* K.V.K. Amsterdam 33214103